

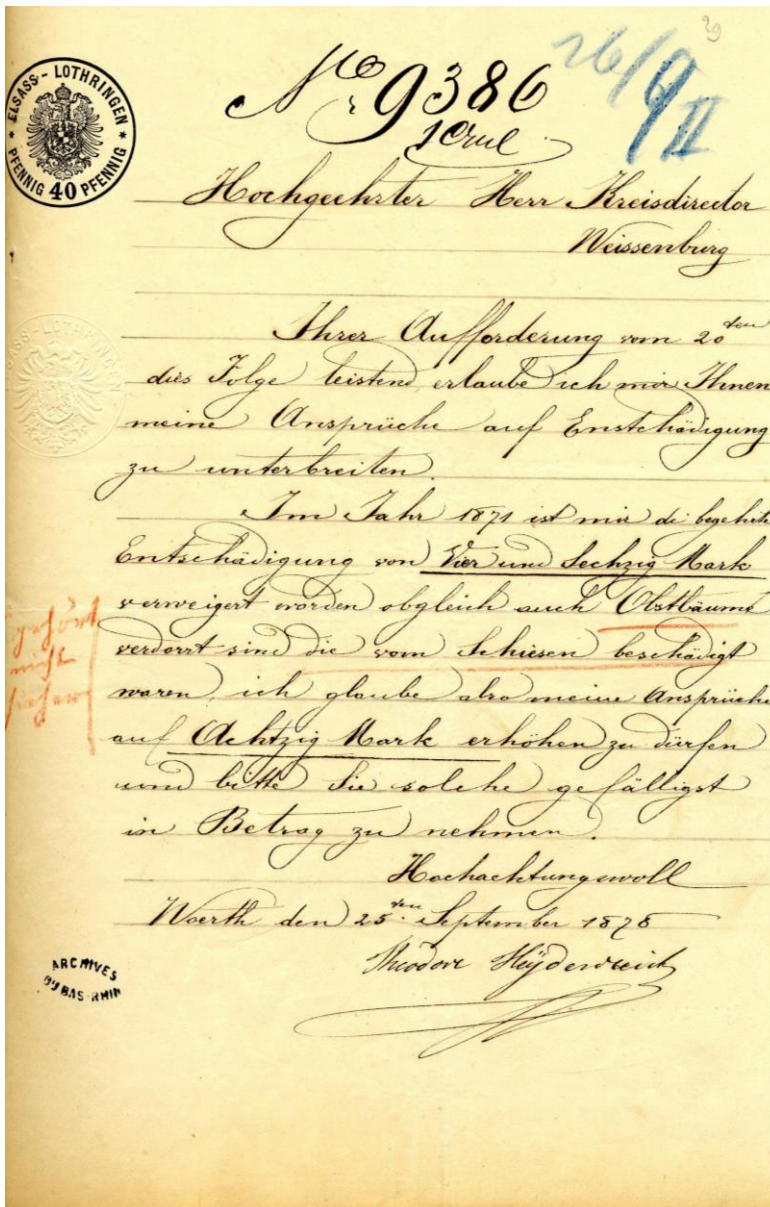
EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE

Les arbres fruitiers meurent aussi

La bataille fait rage dans les vergers alsaciens

Au centre, lors de la bataille de Woerth-Froeschwiller, deux régiments d'infanterie prussienne passent à l'attaque dans la matinée du 6 août 1870. L'un d'entre eux gravit les pentes du plateau du Calvaire au sud de Woerth (Galgenberg) à travers les vergers et les vignes. Le deuxième traverse la Sauer pour prendre Elsasshausen. Ils sont rejetés violemment par les Zouaves, sur les berges de la rivière et dans Woerth. Vers quatorze heures, les Prussiens occupent la colline du Calvaire où une contre-attaque française se solde par des lourdes pertes des deux côtés. Les Prussiens, vers 14h30, sont maîtres de la cette colline.

Le paysage traditionnel des hauteurs de cette région, avec ses vignes et ses vergers, est donc lourdement touché par les tirs des armées qui s'y affrontent.



Transcription du document

Hochgeehrter Herr Kreisdirector Weissenburg

Ihrer Aufforderung von 20^{ten} dies Folge leisten, erlaube ich mir Ihnen meine Ansprüche auf Entschädigung zu unterbreiten.

Im Jahr 1870 ist mir die begehrte Entschädigung von vier und sechzig Mark verweigert worden, obgleich auch Obstbäume verdorrt sind, die vom Schiesen (Schiessen) beschädigt waren; ich glaube also meine Ansprüche auf achtzig Mark erhöhen zu dürfen und bitte Sie solche gefälligst in Betrag zu nehmen.

Hochachtungsvoll

Woerth, den 25^{ten} September 1878

Theodor Heydenreich

Mention dans la marge : gehört nicht sicher

Traduction du document

Monsieur le Directeur de l'arrondissement de Wissembourg

Conformément à votre appel du 20, je me permets de vous soumettre ma réclamation au sujet de l'estimation des indemnités.

En 1870 les dédommagements demandés de 64 Marks m'ont été refusés, bien que des arbres fruitiers aient aussi été desséchés en raison des tirs. Je pense donc avoir le droit d'élever ma demande à 80 Marks et vous prie de bien vouloir la prendre en considération.

Respectueusement

Woerth, le 25 septembre 1878

Théodore Heydenreich

Dans la marge : suite incertaine

ADBR 46 D 628, 25 septembre 1878.

EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE



1. Présenter le document

- Nature, auteur, destinataire, lieu de conservation, date de rédaction.
- Combien de temps après la guerre a-t-il été écrit ?

2. Chercher des informations dans les documents

- Que demande l'auteur ?
- Comment justifie-t-il cette demande ?

3. Donner du sens à un document historique

- Que nous apprend ce document sur le bilan matériel de la guerre de 1870 ?
- Quelle est dans ce cas l'attitude du pouvoir allemand vis-à-vis des dégâts matériels de la guerre ?

4. Recherche

- Quelle a été de façon générale l'attitude du pouvoir allemand vis-à-vis des dégâts matériels de la guerre ?

INFO+

Les effets matériels de la guerre en Alsace du Nord

« Les armes utilisées en 1870 ne causent pas autant de dégâts que les armes d'aujourd'hui. Cependant, le bilan matériel est lourd dans la zone des combats du 6 août 1870.

A Frœschwiller, par exemple, une demi-douzaine de maisons et des granges sont la proie des flammes. A Woerth également des bâtiments sont détruits ou fortement endommagés. Le pillage et le vandalisme des troupes causent bien des pertes en mobilier, ustensiles de travail ou bétail. Les bêtes ont presque disparu dans les villages du champ de bataille. Après la conclusion de la paix, l'Empire allemand décide de réparer les dégâts provoqués par la guerre en Alsace. Cette générosité repose d'ailleurs sur la lourde indemnité imposée à la France par le traité de Francfort.

Les paysans doivent aussi remettre leurs champs, leurs prés, leurs vignobles et vergers en état.

Là où les troupes ont campé, le sol est couvert de paille pourrie, de pain moisi, de tessons de bouteilles et de débris en tous genres. Les habitants récupèrent ce qui est utilisable, y compris la paille qui leur fait défaut. Le terrain est tellement retourné qu'on ne distingue plus à certains endroits la limite des parcelles ».

Paul Stroh, « le drame de la population de l'Alsace du Nord », *Wissembourg Frœschwiller 1870*, Collectif, Presses de l'imprimerie de Wissembourg, 1989.